

<sup>1</sup> In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. <sup>2</sup> (This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.) <sup>3</sup> And everyone went to their own town to register. <sup>4</sup> So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. <sup>5</sup> He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. <sup>6</sup> While they were there, the time came for the baby to be born, <sup>7</sup> and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

<sup>8</sup> And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. <sup>9</sup> An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. <sup>10</sup> But the angel said to them, **“Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. <sup>11</sup> Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. <sup>12</sup> This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”**

<sup>13</sup> Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying, <sup>14</sup> **“Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests.”**

<sup>15</sup> When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, **“Let’s go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about.”** <sup>16</sup> So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. <sup>17</sup> When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, <sup>18</sup> and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them. <sup>19</sup> But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart. <sup>20</sup> The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

<sup>21</sup> On the eighth day, when it was time to circumcise the child, he was named **Jesus**, the name the angel had given him before he was conceived.

1 そのころ、全世界の住民登録をせよという勅令が、皇帝アウグストから出た。2 これは、クレニオがシリアの総督であったときの最初の住民登録であった。3 それで、人々はみな、登録のために、それぞれ自分の町に向かって行った。4 ヨセフもガリラヤの町ナザレから、ユダヤのベツレヘムというダビデの町へ上って行った。彼は、ダビデの家系であり血筋でもあったので、5 身重になっているいいなずけの妻マリヤもいっしょに登録するためであった。6 ところが、彼らがそこにいる間に、マリヤは月が満ちて、7 男子の初子を産んだ。それで、布にくるんで、飼葉おけに寝かせた。宿屋には彼らのいる場所がなかったからである。

8 さて、この土地に、羊飼いたちが、野宿で夜番をしながら羊の群れを見守っていた。9 すると、主の使いが彼らのところに来て、主の栄光が回りを照らしたので、彼らはひどく恐れた。10 御使いは彼らに言った。「恐れることはありません。今、私はこの民全体のためのすばらしい喜びを知らせに来たのです。11 きょうダビデの町で、あなたがたのために、救い主がお生まれになりました。この方こそ主キリストです。12 あなたがたは、布にくるまって飼葉おけに寝ておられるみどりごを見つけます。これが、あなたがたのためのしるしです。」

13 すると、たちまち、その御使いといっしょに、多くの天の軍勢が現れて、神を賛美して言った。14 「いと高き所に、栄光が、神にあるように。地の上に、平和が、御心にかなう人々にあるように。」

15 御使いたちが彼らを離れて天に帰ったとき、羊飼いたちは互いに話し合った。「さあ、ベツレヘムに行って、主が私たちに知らせてくださったこの出来事を見て来よう。」16 そして急いで行って、マリヤとヨセフと、飼葉おけに寝ておられるみどりごとを捜し当てた。17 それを見たとき、羊飼いたちは、この幼子について告げられたことを知らせた。18 それを聞いた人たちはみな、羊飼いの話したことに驚いた。19 しかしマリヤは、これらのことをすべて心に納めて、思いを巡らしていた。20 羊飼いたちは、見聞きしたことが、全部御使いの話のとおりだったので、神をあがめ、賛美しながら帰って行った。

21 八日が満ちて幼子に割礼を施す日となり、幼子はイエスという名で呼ばれることになった。胎内に宿る前に御使いがつけた名である。

## Introduction

Merry Christmas!

メリークリスマス！

Today's message is titled, "*The Shepherds' PIE*". Please note, this is not referencing the classic British dish, Shepherd's Pie. Instead, it's an acronym we will explore in depth.

今日のメッセージのタイトルは『羊飼いたちのパイ』です。「シェパーズ・パイ」と呼ばれるイギリスの伝統料理のことではありません。そうではなくて、今日私たちが深く掘り下げていく各トピックの頭文字を並べると「P・I・E」になるのです。

Our Bible text revisits the passage from last week, focusing this time on the shepherds' reaction to the angelic announcement of the birth of Jesus Christ. Thus, the title, "*The Shepherds' PIE*".

今日の聖書箇所は、先週と同じ箇所を再び取り上げ、今回はイエス・キリストの誕生を天使が告げたときの羊飼いたちの反応に焦点を当てたいと思います。そこで、タイトルは「羊飼いたちのパイ (PIE)」としました。

Recalling the angel's message to the shepherds:

羊飼いたちに対する天使のメッセージを思い起こしてみましょう。

**Luke 2:10~12 - <sup>10</sup> But the angel said to them, "*Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people.* <sup>11</sup> Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. <sup>12</sup> This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger."**

ルカの福音書 2 章 10-12 節

10 御使いは彼らに言った。「恐れることはありません。今、私はこの民全体のためのすばらしい喜びを知らせに来たのです。11 きょうダビデの町で、あなたがたのために、救い主がお生まれになりました。この方こそ主キリストです。12 あなたがたは、布にくるまって飼葉おけに寝ておられるみどりごを見つめます。これが、あなたがたのためのしるしです。」

The shepherds in our Christmas narrative responded in three (3) distinct ways, setting an example for us on how to genuinely honor the birth of our Savior.

クリスマスの物語に登場する羊飼いたちは、救い主の誕生を心から讃える方法について、私たちの模範となる3つの異なる方法で応答しました。

## I. Praise and worship – verse 20

### I. 賛美と礼拝：20節

*<sup>20</sup> The shepherds returned, **glorifying and praising God** for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.*

20 羊飼いたちは、見聞きしたことが、全部御使いの話のとおりだったので、**神をあがめ、賛美しながら帰って行った。**

Do you know that the theme of praise and worship permeates the Christmas story?

賛美と礼拝というテーマは、クリスマスの物語の中に浸透していることをご存知でしょうか。

- **Mary** - <sup>46</sup> And Mary said: “My soul **glorifies the Lord** <sup>47</sup> and my spirit **rejoices in God my Savior**” (Luke 1:46~47).  
• **マリヤ** : 46 マリヤは言った。「わがたましいは**主をあがめ**、47 わが霊は、**わが救い主なる神を喜びたたえます**。(ルカの福音書1章46-47節)
- **Heavenly host** - <sup>13</sup> Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, **praising God** and saying, <sup>14</sup> “**Glory to God** in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests” (Luke 2:13~14).  
• **天の軍勢** : 13 すると、たちまち、その御使いといっしょに、多くの天の軍勢が現れて、**神を賛美して**言った。14 「いと高き所に、**栄光が、神にあるように**。地の上に、平和が、御心にかなう人々にあるように。」(ルカの福音書2章13-14節)
- **Simeon** - <sup>25</sup> Now there was a man in Jerusalem called **Simeon**, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him. <sup>26</sup> It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord’s Messiah. <sup>27</sup> Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required, <sup>28</sup> **Simeon took him in his arms and praised God**, saying: <sup>29</sup> “Sovereign Lord, as you have promised, you may now dismiss your servant in peace. <sup>30</sup> For my eyes have seen your salvation, <sup>31</sup> which you have prepared in the sight of all nations: <sup>32</sup> a light for revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel” (Luke 2:25~32).  
• **シメオン** : 25 そのとき、エルサレムに**シメオン**という人がいた。この人は正しい、敬虔な人で、イスラエルの慰められることを待ち望んでいた。聖霊が彼の上にとどまっておられた。26 また、主のキリストを見るまでは、決して死なないと、聖霊のお告げを受けていた。27 彼が御霊に感じて宮に入ると、幼子イエスを連れた両親が、その子のために律法の慣習を守るために、入って来た。28 すると、**シメオンは幼子を腕に抱き、神をほめたたえて**言った。29 「主よ。今こそあなたは、あなたのしもべを、みことばどおり、安らかに去らせてくださいます。30 私の目があなたの御救いを見たからです。31 御救いはあなたが万民の前に備えられたもので、32 異邦人を照らす啓示の光、御民イスラエルの光栄です。」(ルカの福音書2章25-32節)

- **Anna** - <sup>36</sup> There was also a prophet, Anna, the daughter of Penuel, of the tribe of Asher. She was very old; she had lived with her husband seven years after her marriage, <sup>37</sup> and then was a widow until she was eighty-four. She never left the temple but **worshiped night and day, fasting and praying.** <sup>38</sup> Coming up to them at that very moment, **she gave thanks to God** and spoke about the child to all who were looking forward to the redemption of Jerusalem (Luke 2:36~38).

• **アンナ** : 36 また、アセル族のパヌエルの娘で女預言者のアンナという人がいた。この人は非常に年をとっていた。処女の時代のあと七年間、夫とともに住み、<sup>37</sup> その後やもめになり、八十四歳になっていた。そして宮を離れず、**夜も昼も、断食と祈りをもって神に仕えていた。**<sup>38</sup> ちょうどこのとき、彼女もそこにおいて、**神に感謝をささげ**、そして、エルサレムの贖いを待ち望んでいるすべての人々に、この幼子のことを語った。(ルカの福音書 2 章 36-38 章)

- **Magi (Wise Men)** - <sup>1</sup> After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem <sup>2</sup> and asked, "Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star when it rose and **have come to worship him**"(Matthew 2:1~2).

• **博士たち** : 1 イエスが、ヘロデ王の時代に、ユダヤのベツレヘムでお生まれになったとき、見よ、東方の博士たちがエルサレムにやって来て、こう言った。2 「ユダヤ人の王としてお生まれになった方はどこにおいでになりますか。私たちは、東のほうでその方の星を見たので、**拝みにまいりました。**」(マタイの福音書 2 章 1-2 節)

Whether we realize it or not, we are all creatures who worship. Some worship idols or images of their gods in homes, temples, and shrines. Others worship and adore famous personalities like Taylor Swift, Ed Sheeran, BTS, and many more. Then there are those who worship themselves — for their beauty, intellect, influence, or accomplishments in life.

自覚の有無にかかわらず、私たちは皆、礼拝をする生き物です。家、寺、神社で偶像や神像を崇拝する人もいますし、また、テイラー・スウィフト、エド・シーラン、BTS などの有名人を崇拝して、憧れる人もいます。そして、自分の美しさ、知性、影響力、人生における功績など、自分自身を崇拝する人もいます。

However, Christmas extends an invitation to everyone to recognize and honor their Creator alone. He is the One who sent His only Son, Jesus, into the world as our Savior. This season, our celebration revolves around Him. We are called not only to remember Him today but to serve, adore, and offer our praise and worship continually. Why?

しかし、クリスマスは、私たちの創造主だけを認めて敬うようにと、すべての人を招いています。創造主は、私たちの救い主としてひとり子イエスをこの世に遣わされたお方です。この季節、私たちのお祝いはこの方を中心に展開するのです。私たちは今日、主を思い起こすだけでなく、主に仕え、崇め、賛美と礼拝をささげ続けるよう求められているのです。なぜでしょうか。

**Psalm 100:3 - Know that the Lord is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture.**

詩篇 100 篇 3 節 : 3 知れ。**主こそ神**。主が、**私たちが造られた**。**私たちは主のもの**、主の民、その牧場の羊である。

**Acts 17:28a - 'For in him we live and move and have our being.'**

使徒の働き 17 章 28 節 a : 28 **私たちは、神の中に生き、動き、また存在しているのです。**

**APPLICATION:** Let's always remember God's mercy and grace, giving Him the praise and worship He deserves.

神の憐れみと恵みを常に思い出し、神にふさわしい賛美と礼拝をささげましょう。

Another response of the shepherds on that first Christmas was...

では、最初のクリスマス、羊飼いたちのもうひとつの反応はどのようなものだったのでしょうか。それは…

## II. Investigation and affirmation – verses 15~16

### II. 調査と確認:15-16 節

*<sup>15</sup> When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "**Let's go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about.**" <sup>16</sup> So **they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.***

15 御使いたちが彼らを離れて天に帰ったとき、羊飼いたちは互いに話し合った。「さあ、ベツレヘムに行って、主が私たちに知らせてくださったこの出来事を見て来よう。」16 そして急いで行って、マリヤとヨセフと、飼葉おけに寝ておられるみどりごとを捜し当てた。

For the shepherds, encountering the angelic beings brought about different emotions. They were afraid. They were amazed. They were excited. Truly, it was a miraculous encounter.

羊飼いたちにとって、天使のような存在との出会いは、様々な感情をもたらすものでした。恐れ、驚き、そして興奮。それは本当に奇跡的な出会いだったのです。

Yet they didn't settle themselves in the fields, keeping watch over their flocks. This shows a genuine urgency. They didn't hesitate at all. They investigated and affirmed for themselves the good news. They all left to see the **Baby Jesus** lying in a manger! This sight was indeed unusual, and it was the distinct sign they were instructed to look for.

彼らは野原に居座り、羊の群れを見張り続けることを選びませんでした。このことは、彼らにとっての真の緊急性を示しています。羊飼いたちは全くためらいませんでした。良い知らせを自ら調査し、確かめようとしたのです。そして彼らは皆、飼葉桶に寝ている**赤ちゃんのイエス**を見に行きました。この光景は実に珍しいものであり、彼らが探求すよう指示された明確なしるしでした。

While the presence of angels faded, their profound encounter with Jesus endured. Angels may depart, but Jesus remains.

天使たちの存在が薄れていく一方で、羊飼いたちのイエスとの出会いは深められていきました。天使は去ってしまうかもしれませんが、イエスは確かに残るのです。

**APPLICATION:** In our life's journey, the Lord grants us varied experiences. Sometimes, there's a tendency to yearn for the past, desiring to relive the good old days. However, Christmas serves as a reminder of **the joy of discovery**—of encountering and centering our lives on Jesus Christ Himself. Reflecting on this, one Bible

commentator beautifully noted: *“It is a lovely thought that the shepherds who looked after the Temple lambs were the first to see the Lamb of God who takes away the sin of the world.”*

人生の旅路において、主は私たちにさまざまな経験を与えられます。時に、過去を懐かしみ、古き良き時代を再現したいと願いがちになります。しかし、クリスマスは**発見の喜び**、すなわちイエス・キリストご自身に出会い、私たちの人生の中心となつていただく喜びを思い起こさせてくれます。このことについて、ある聖書注解者は次のように、見事に述べています：「（贖罪のために献げられる）神殿の子羊の世話をした羊飼いたちが、世の罪を取り除く神の子羊を最初に見たというのは、素晴らしい捉え方です。」

**ILLUSTRATION:** Last summer, we went to Awajishima in Hyogo Prefecture to eat at Shiawase no Pancake. Many tourists go there not only to have their fill of fluffy pancakes but also to enjoy beautiful spots that are considered *Instagrammable* (that is, spots to take beautiful pictures for uploading to a social media app called, **Instagram**). One of those *Instagrammable* spots is a white, suspended staircase with a nothing but a doorframe on top of it. You can even say it’s like a stairway to heaven. It’s a bit unsafe because the structure juts out into the ocean. Depending how you look at it, it evokes a sense of the material world’s end with nothing beyond it. In reality, beyond that doorframe is a vast ocean.

昨年の夏、私達は兵庫県の淡路島に「しあわせのパンケーキ」を食べに行きました。多くの観光客は、ふわふわのパンケーキを食べるためだけでなく、インスタ映えする美しいスポットを楽しむために淡路島を訪れます。そのインスタ映えスポットのひとつが、ドアフレームしかない白い吊り階段です。それは、まるで天国への階段のように言えるかもしれません。海に突き出た構造なので、少し安全性には欠けています。見方によっては、物質世界が終わり、その先には何もないという感覚を呼び起こします。実際には、そのドアフレームの向こうには広大な海が広がっています。

Beyond this visible, physical, and material realm lies something greater. Christmas encourages us to look past the transient and pursue a life that is not only abundant and meaningful but also eternal. Such a life is found in Jesus. Investigate and affirm for yourself the reality of this biblical truth.

私たちの目に見える、物理的、物質的な領域を超えたところに、もっと偉大なものがあります。クリスマスは私たちに、過ぎては消えゆく一過性のものを超えて、豊かで意義深く、永遠でもある人生を追い求めるよう促しています。そのような人生は、イエスのうちにあるのです。この聖書の真理の事実を調査し、自分自身でぜひ確認してみてください。

Third, the shepherds also responded by doing...

三つ目の羊飼いたちの応答の方法は…

### III. **Evangelism – verse 17~19**

#### III. 伝道：17-19 節

<sup>17</sup> *When they had seen him [the Baby Jesus], **they spread the word** concerning what had been told them about this child.*

17 それを見たとき、羊飼いたちは、この幼子について告げられたことを知らせた。

We can recommend whatever we know to be true, important and amazing. In this case, the shepherds had **seen with their eyes** the truth of the angel’s message concerning ***the Savior, the Messiah, the Lord***

**Jesus.** They couldn't help but proclaim it to every one they met. Call it witnessing. Call it gospel proclamation. It's the same thing as evangelizing!

私たちは、真実で、重要で、驚くべきことだと知っていることについては、何でも勧められます。ここで羊飼いたちは、**救い主、メシア、主イエス**に関する天使のメッセージが真実であることを **その目で見たと**のです。彼らは人に会うごとにそれを告知させずにはいられなかったのです。これを証しと呼びます。また福音宣教と呼びます。つまり伝道と同じことなのです。

For everyone who believes, who have tasted and seen the goodness of the Lord, one appropriate response is to tell this Good News to others.

信じる者、主のいつくしみを味わい、見た者にとって、適切な応答のひとつは、この福音を他の人たちに伝えることです。

Jesus was once asked by John the Baptist's representatives, if He were the real deal, meaning the Messiah they've been waiting for. And, this was Jesus' response to them:

イエスはかつて、洗礼者ヨハネの代理人たちから、イエスは本物か、つまり彼らが待ち望んでいたメシアなのかと尋ねられたことがあります。それに対するイエスの答えはこうでした：

**Luke 7:22~23** - *22 So he replied to the messengers, "Go back and **report to John what you have seen and heard**: The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is proclaimed to the poor. 23 **Blessed** is anyone who does not stumble on account of me."*

ルカの福音書7章22-23節：22 そして、答えてこう言われた。**「あなたがたは行って、自分たちの見たり聞いたりしたことをヨハネに報告しなさい。目の見えない者が見、足のなえた者が歩き、ツアラアトに冒された者がきよめられ、耳の聞こえない者が聞き、死人が生き返り、貧しい者たちに福音が宣べ伝えられている。23 だれでもわたしにつまずかない者は幸いです。」**

Likewise, confirming His special relationship with God the Father, Jesus said to His critics:

同様に、父なる神との特別な関係を確認するために、イエスは批判する者たちにこのように言われました：

**John 8:38** - ***I am telling you what I have seen** in the Father's presence, and you are doing what you have heard from your father.*

ヨハネの福音書8章38節：**わたしは父のもとで見たことを話しています。**ところが、あなたがたは、あなたがたの父から示されたことを行うのです。」

It's amazing how the faith of the early followers of Christ was transformed by **what they had seen and heard** from Him. Despite of threats of violence, they reasoned with so much conviction and boldness.

初期のキリスト信者たちの信仰が、キリストご自身から見聞きしたことによって、どのように変容したかは目を見張るものがあります。暴力の脅しがあったにもかかわらず、彼らは確信と大胆さをもって弁明しました。

Acts 4:19~20 - <sup>19</sup> But Peter and John replied, "Which is right in God's eyes: to listen to you [opponents], or to him [God]? You be the judges! <sup>20</sup> As for us, **we cannot help speaking about what we have seen and heard.**"

使徒の働き 4 章 19-20 節 : 19 ペテロとヨハネは彼らに答えて言った。「神に聞き従うより、あなたがたに聞き従うほうが、神の前に正しいかどうか、判断してください。20 私たちは、自分の見たこと、また聞いたことを、話さないわけにはいけません。」

1 John 1:1 & 3 - <sup>1</sup> That which was from the beginning, which **we have heard**, which **we have seen with our eyes**, which **we have looked at and our hands have touched**—this we proclaim concerning the Word of life. <sup>3</sup> **We proclaim to you what we have seen and heard**, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ.

ヨハネの手紙第一 1 章 1, 3 節 : 1 初めからあったもの、私たちが聞いたもの、目で見たもの、じっと見、また手でさわったもの、すなわち、いのちのことについて、  
3 私たちの見たこと、聞いたことを、あなたがたにも伝えるのは、あなたがたも私たちと交わりを持つようになるためです。私たちの交わりとは、御父および御子イエス・キリストとの交わりです。

**ILLUSTRATION:** One of the things we needed to do when my wife and I went to the Philippines was to find a helper for my parents-in-law. You see, they are very committed believers in Christ and if not for this illness, they would still be doing church planting work with their churchmates. Both of my parents-in-law are in their early 80s. My father-in-law was diagnosed with pancreatic cancer last February (this year). When we finally found someone to stay with them, the very first thing that my father-in-law did during the interview was to tell her about Jesus!

私たち夫婦がフィリピンに行く際に必要だったことのひとつは、義理の両親のヘルパーを見つけることでした。彼らはキリストを熱心に信仰しており、もしこの病気がなければ、今でも教会の仲間たちと教会開拓の仕事をしていただろう。2人とも80代前半です。義父は今年の2月にすい臓がんと診断されました。ようやく彼らと一緒に住んでくれる人が見つかったとき、義父がその面接で最初にしたことは、イエス様のことを話すことでした。

**APPLICATION:** This was what the shepherds did. And, this is what we should do too. If we have truly known God, if we have truly experienced His forgiveness and His transforming power, then our faith response is to tell this good news to others that they too might hear about His love, mercy and grace. That God cares and He gives the right to all who would receive and believe in Him to become His children (John 1:12).

これは羊飼いたちがしたことです。そして、私たちがすべきことでもあります。もし私たちが本当に神を知っているのなら、本当に神の赦しと神の変容の力を体験しているのなら、私たちの信仰の応答は、この良い知らせを他の人々に伝えることです。神は私たちが大切にしてくださり、神を受け入れ信じるすべての人に、神の子どもとなる権利を与えてくださるのです（ヨハネの福音書 1 章 12 節）。

## Conclusion/Application

Just as the shepherds returned from Bethlehem forever changed, we too are invited to encounter Jesus anew each day. The Christmas story isn't just about a baby born in a manger; it's about God's unwavering love for humanity, manifested in the person of Jesus Christ. The shepherds' journey from the fields to the manger symbolizes our own spiritual journey—from fear to assurance, from apathy to adoration.



ベツレヘムから戻ってきた羊飼いたちが永遠に変えられたように、私たちもまた、日々新たにイエスと出会うよう招かれています。クリスマスの物語は、単に飼い葉桶で生まれた赤ちゃんの話ではなく、イエス・キリストという人物の中に示された、人間に対する神の揺るぎない愛の話なのです。羊飼いたちの野原から飼い葉桶への旅は、私たち自身の霊的な旅を象徴しています。

- **Praise and worship God:** Seek Him in prayer, immerse yourself in His Word, praise His wonderful name and allow His presence to transform every aspect of your life.
- **Investigate and affirm:** Don't dwell in your past experiences of glory. This Christmas, let's open our hearts to encounter Jesus afresh. If you haven't done so yet, know that He is waiting for you to come and see Him; to hear Him speak and be rightly related to Him by faith.
- **Evangelize:** The shepherds couldn't contain their joy; they had to share the miraculous news of Jesus' birth. Likewise, let's be bold witnesses, sharing our faith with others through our words, actions, and lifestyles.

- **神への賛美と礼拝**：祈りの中で神を求め、神の御言葉に浸り、神の素晴らしい御名を賛美し、神の臨在があなたの人生のあらゆる領域を変えていくようにしましょう。

- **調査と確認**：過去の栄光の体験にこだわらないこと。今年のクリスマスは、イエス様と新たに出会うために心を開きましょう。まだそうしていないなら、主イエスは、あなたが来て主を見ること、主の語りかけを聞き、信仰によって主と正しく関わることを待っておられるということ、どうか知って下さい。

- **伝道**：羊飼いたちは喜びを抑えきれずに、イエス誕生の奇跡的な知らせを伝えずにはいられませんでした。同様に、私たちも大胆な証人となり、自分の言葉、行動、ライフスタイルを通して、他の人々と信仰を分かち合しましょう。

In closing, may this Christmas be a season of profound encounters, transformative experiences, and renewed commitments. As we celebrate the birth of Jesus, let's also anticipate His second coming, living each day in eager expectation and faithful obedience.

最後に、このクリスマスが深い出会い、変容に満ちた経験、そして新たな決意の季節となりますように。イエスの誕生を祝うと同時に、イエスの再臨を待ち望み、熱心に期待し、忠実で従順な毎日を送りましょう。